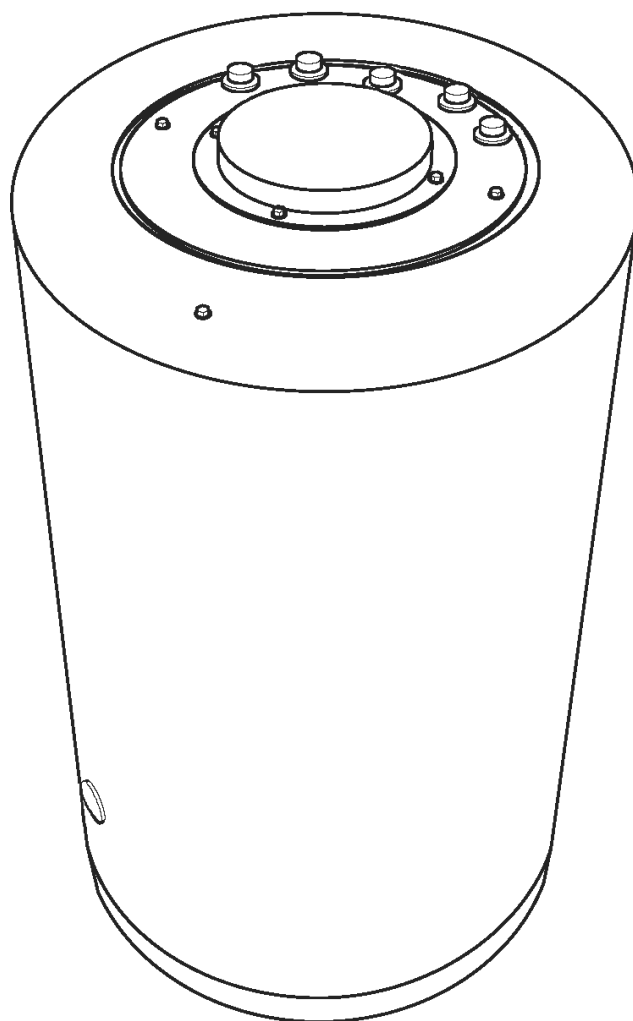
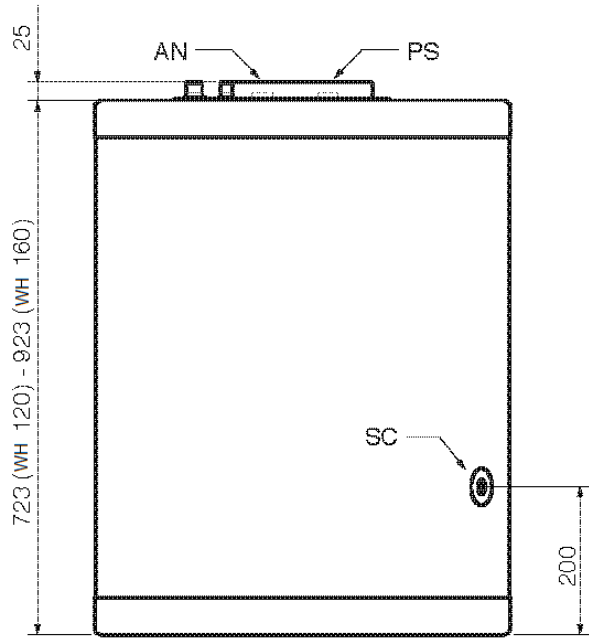
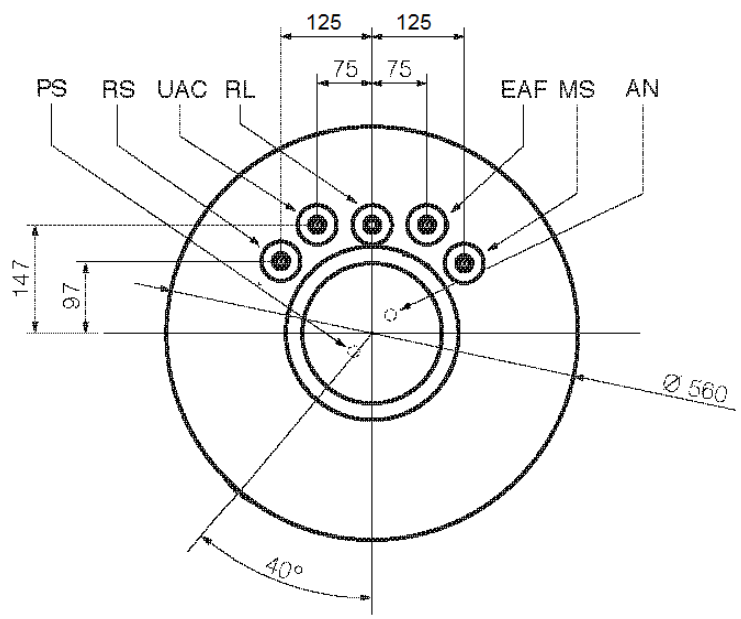


# UB SC

L 120 - 160



**NÁVOD NA INSTALACI A ÚDRŽBU**  
**INSTRUCTION FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE**  
**ANWEISUNGEN FÜR MONTAGE UND INSTANDSETZUNG**  
**MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN**



N°	TYP PŘIPOJENÍ / ANSCHLUßTYP / CONNECTOR TYPE / TYPE DE PIQUAGE	MODEL / MODELL / MODEL / MODÈLE
		120
UAC	Výstup teplé vody / Domestic hot water outlet / Brauchwarmwasser-Druckseite / Depart eau chaude	1/2" závit/manifold/ Stutzen/filletage male
AN	Anoda / Anode / Anode / Anode	3/4"
PS	Teploměr - Sonda / Thermometer - Feeler / Thermometer - Fühler / Thermometre - Sonde	Držák sondy/ Feeler well/ Fühlerhalterung/Doigt de gant Ø10mm
EAF	Vstup studené vody / Cold water inlet / Kaltwasser - Vorlauf / Entree eau froide	1/2" závit/manifold/ Stutzen/filletage male
RS	Zpátečka topné spirály / Lower water exchanger outlet / Untere Wärmetauscher Rücklauf / Sortie serpentín	3/4" závit/manifold/ Stutzen/filletage male
MS	Vstup do topné spirály / Water exchanger inlet / Wärmetauscher Vorlauf / Depart serpentín	3/4" závit/manifold/ Stutzen/filletage male
RL	Zpětná cirkulace / Re-circulation / Zirkulation / Retour eau chaude	1/2" závit/manifold/ Stutzen/filletage male
SC	Vypouštění / Drain coil / Entleerung / Vidange	1/2"

MAXIMÁLNÍ PRACOVNÍ PŘETLAK V OKRUHU TV  
MAXIMUM WORKING PRESSURE  
MAXIMALER BETRIEBSDRUCK  
PRESSION MAXIME D'EXERCICE DU SANITAIRE

} 8 bar (SMALGLASS)

MAXIMÁLNÍ PRACOVNÍ PŘETLAK VÝMĚNÍKU  
MAXIMUM WORKING PRESSURE HEAT EXCHANGER  
MAXIMALER BETRIEBSDRUCK WÄRMETAUSCHER  
PRESSION MAXIME D'EXERCICE DE L' ÉCHANGEUR

} 6 bar

MAXIMÁLNÍ PRACOVNÍ PŘETLAK TOPENÍ  
MAXIMUM WORKING PRESSURE HEATING  
MAXIMALER BETRIEBSDRUCK HEIZUNG  
PRESSION MAXIME D'EXERCICE DU CHAUFFAGE

} /

Zásobníky odpovídají základním požadavkům Evropské směrnice 97/23/CE (P.E.D.), která se týká tlakových zařízení, v souladu s čl. 3.3, a jako takových se jich netýká značení "CE".

The tanks are produced according to the basic EEC Directives 97/23/CE (P.E.D.) for the pressure equipments, as in the art. 3.3; they are free from "CE" mark.

Die Speicher werden nach den 97/23/CE (P.E.D.) Europäische Druckgeräte Richtlinien hergestellt, gemäss Artikel 3.3; deshalb sind sie frei von "CE" Kennzeichnung.

Les ballons sont produit selon les exigences fondamental de la directive européenne 97/23/CE (P.E.D.) pour les équipements a pression, en accordance a l' article 3.3 et pourtant ils ne sont pas obligé au marquage "CE".

V případě nedodržení níže uvedeného postupu ztrácí záruka platnost.

1. Instalace:
  - Instalaci smí provádět pouze autorizovaný technický servis.
  - V případě potřeby instalujte na vstupu vody do systému redukční ventil.
  - Instalujte pojistný ventil nastavený podle technických údajů na štítku, který je nalepený na plášti zásobníku.
  - *V případě, že instalujete zásobník ze série White WH, přidejte expanzní nádobu TV s objemem 4 l.*
2. Před uvedením zásobníku do provozu zkontrolujte utažení šroubů příruby (použijte sílu 20 Nm).
3. Tělo sondy nebo termostatu, popřípadě tělo teploměru se vkládá do jímky držáku sondy.
4. Teplota uvnitř zásobníku nesmí překročit 95°C.
5. Je nutné zajistit pravidelné roční čištění zásobníku.
6. Z důvodu zamezení koroze je nutné provádět roční kontrolu stavu anod, ale v oblastech se zvláště agresivní vodou je nutné provádět kontrolu každých 6 měsíců. V případě opotřebení je nutné anodu vyměnit za novou.
7. Tvrdost topné vody nesmí překročit hodnotu 11° dH (20°F) nebo 2,0 mmol/litr. V opačném případě je povinná instalace dávkovače polyfosfátů nebo systému se stejným účinkem, který odpovídá platným normám.

What follows is determinant for the warranty validity.

1. The installation must:
  - Be executed by a qualified installer.
  - Be provided, where necessary, with a pressure water reducing in entrance.
  - Be provided with a safety valve according to the technical datas of the boiler.
  - *For the use of White WH boilers assemble a water expansion tank of 4 L.*
2. Before starting, you are invited to check the tightening of the hydraulic plug, apply torque 20 Nm.
3. The bulb of the probe or thermostat or the bulb of a possible thermometer should be inserted in the feeler well.
4. The temperature of the boiler inside must always be under 95°C.
5. Each year an internal cleaning must be done.
6. In order to avoid corrosion, the anodes must be inspected after each 12 months. However, where the water is particularly aggressive, the inspections must be done each 6 months. If the anode is consumed, it must be replaced.
7. The water Langelier Index, measured at the operating temperature, must range from "0" to "+0,4".

Alles was folgt ist entscheidend für die Garantie.

1. Die Aufstellung muss:
  - Bei einem qualifizierten Installateur durchgeführt werden.
  - Ein Wasserdruckminderer in Eingang vorsehen.
  - Ein gemäß was auf dem klebenden Speicherzettel der technischen Daten geschrieben ist, tariertes Sicherheitsventil vorsehen.
  - *Für die Verwendung von White WH Speicher montieren ein Expansionsgefäß von 4 L.*
2. Vor dem Betrieb empfehlen wir die Spannung v. Flanschen u. Schrauben zu prüfen, Drehmoment 20 Nm.
3. Der Kolben der Sonde oder Thermostat oder einer möglichen Thermometer sollte in der Bohrloch Fühler eingefügt.
4. Die Temperatur des Speicherinhalt muss immer unter 95°C sein.
5. Man muss alle 12 Monate eine innere Reinigung durchführen.
6. Um die Korrosion zu vermeiden, muessen die Anode alle 12 Monate gepueft werden; falls aggressiven Wassern, muessen die Inspektionen auf 6 Monaten verkuerzt werden. Sollte die Anode abgenutzt sein, muss getauscht werden.
7. Der Langelier-Index des Wassers, gemessen bei der Betriebstemperatur, muss von "0" bis "+0,4" reichen.

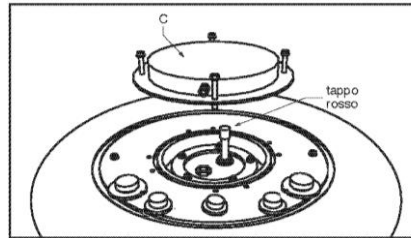
Ce quit suit, est déterminant pour la validité de la garantie.

1. L'installation doit:
  - Etre exécutée par un installateur agréé.
  - Prévoir si nécessaire, l'installation d'un riducteur de prèssion à l'entrée de l'eau froide.
  - Prévoir une soupape de sûreté tarée selon les recommandation inscrites dans l'étiquette des données techniques appliquées au boiler.
  - *Pour l'utilisation de ballons White WH assembler un vase d'expansion de 4 L.*
2. Vérifier avant la mise en route, le serrage de tous les vis du trou d'homme, couple 20 Nm.
3. L'ampoule de la sonde ou le thermostat ou le réservoir d'un possible thermomètre d'insérer dans le trou de sonde.
4. La température interne du ballon doit être toujours en dessous de 95°C.
5. Le nettoyage interne de la cuve doit être fait tous les 12 mois.
6. Pour éviter la corrosion, les anodes doivent être contrôlées tous les 12 mois. Ce délais est réduit à 6 mois si l'eau est particulièrement agressives. Si l'anode est usé, il faut la remplacer.
7. L'index de Langelier de l'eau, mesurée à la température de fonctionnement, doit être compris entre "0" à "+0,4"

**CZ****ÚDRŽBA**

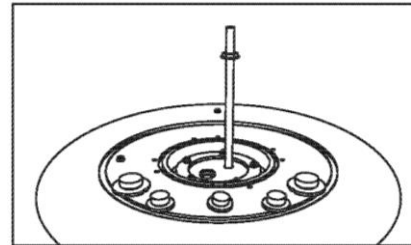
Pro kontrolu stavu opotřebení anody postupujte následovně:

- Po uvolnění příslušných šroubů odstraňte kryt (C).
- Odšroubujte červenou zátku na vrcholu anody.
- Pokud uniká voda, anoda je opotřebovaná a je potřeba ji vyměnit:
- Vytáhněte anodu pomocí klíče CH 26.
- Vyměňte opotřebovanou anodu za novou.
- Všechny součástky zase namontujte zpátky.

**ENG****MAINTENANCE**

To check the status of consumption of the anode:

- remove the cover by unscrewing the fixing screws.
- Unscrew the red cap on top of the anode.
- if water comes out, the anode is worn and must be replaced:
- removing the anode using a 26mm wrench.
- replace the anode with a new one.
- reassemble all.

**D****ERHALTUNG**

Um den Status der Verbrauch der Anode überprüfen:

- Entfernen Sie die Abdeckung, indem Sie die Befestigungsschrauben.
- Lösen Sie die rote Kappe auf der Oberseite der Anode.
- wenn Wasser austritt, ist die Anode abgenutzt und muss ausgetauscht werden:
- Entfernen der Anode mit einem 26mm Schraubenschlüssel.
- Ersetzen Sie die Anode mit einer neuen.
- Zusammenbau alle.

**FR****MAINTENANCE**

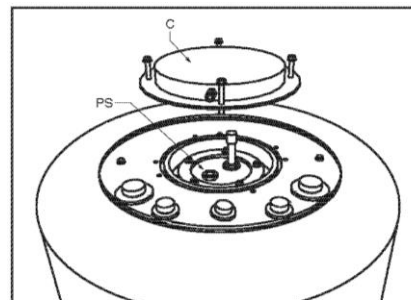
Pour vérifier l'état de la consommation de l'anode:

- enlever le couvercle en dévissant les vis de fixation.
- Dévissez le bouchon rouge sur le dessus de l'anode.
- si l'eau sort, l'anode est usée et doit être remplacée:
- retirer l'anode à l'aide d'une clé 26mm.
- remplacer l'anode par une nouvelle.
- montons tout.

**CZ****ČIŠTĚNÍ**

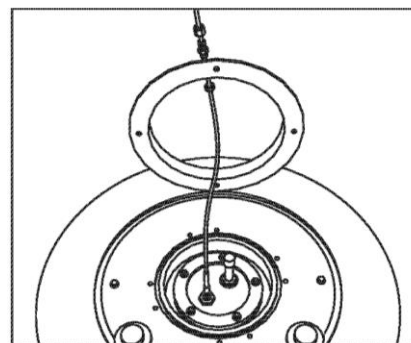
V případě čištění zásobníku postupujte následovně:

- Vypusťte vodu ze zásobníku.
- Po uvolnění příslušných šroubů odstraňte kryt (C).
- Vyjměte z jímky tělo sondy nebo termostatu.
- Pomocí klíče CH 17 odšroubujte upevňovací šrouby příruby.
- Odstraňte těsnění.
- Nyní proveďte vyčištění vnitřku zásobníku.
- Po vyčištění namontujte všechny součástky zase zpátky.

**ENG****CLEANING**

To clean the inside of the tank:

- empty the tank.
- remove the cover by unscrewing the fixing screws.
- remove the bulb from the well of the probe or thermostat.
- Unscrew the mounting bolts of the flange with a 17mm wrench.
- remove the gasket.
- perform the cleaning.
- reassemble all.

**D****REINIGUNG**

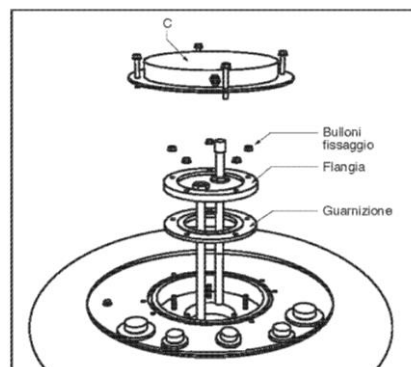
Um das Innere des Tanks zu reinigen:

- Leeren Sie den Tank.
- Entfernen Sie die Abdeckung, indem Sie die Befestigungsschrauben.
- Entfernen Sie der Kolben aus dem Brunnen der Sonde oder Thermostat.
- Lösen Sie die Befestigungsschrauben der Flanscg mit einem 17mm Schraubenschlüssel.
- entfernen Sie die Dichtung.
- Zusammenbau alle.

**FR****NETTOYAGE**

Pour nettoyer l'intérieur de le ballon:

- vider le ballon.
- enlever le couvercle en dévissant les vis de fixation.
- retirer l'ampoule du puits de la sonde ou le thermostat.
- Dévissez les boulons de fixation de la bride avec une clé de 17mm.
- retirer le joint.
- effectuer le nettoyage.
- montons tout.



BAXI si z důvodu neustálého zlepšování svých výrobků vyhrazuje právo modifikovat kdykoli a bez předchozího upozornění údaje uvedené v této dokumentaci. Tato dokumentace má pouze informativní charakter a nesmí být použita jako smlouva ve vztahu ke třetím osobám.

# **BAXI S.p.A.**

**36061 Bassano del Grappa (VI) ITALIA  
Via Trozzetti, 20  
Tel. 0424/517111  
Telefax 0424/38089**